

## NHỮNG SỐ ĐIỆN THOẠI HỮU ÍCH

Xin quý vị vui lòng gọi đến cơ quan sức khỏe công cộng gần nhất để có thêm tin tức về việc thăm định sức khỏe người tị nạn. Đây là những số điện thoại của các cơ quan sức khỏe công cộng trong một số quận mà nhiều người tị nạn ở:

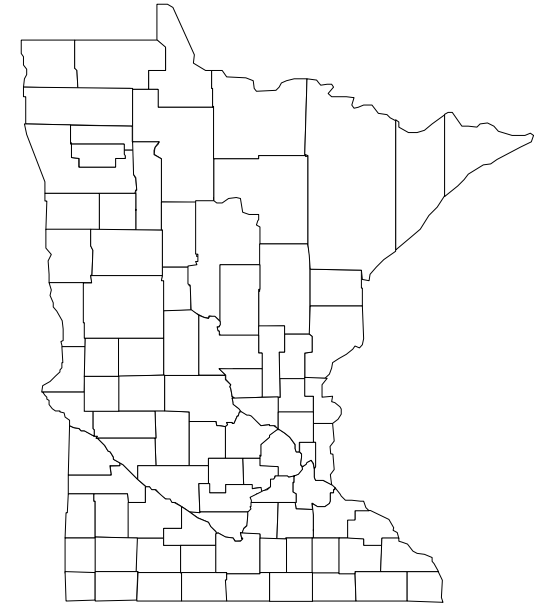
Anoka	763-422-6965
Clay	218-299-5220
Dakota	651-552-3115
Hennepin	612-348-3033
Nobles-Rock	507-372-8256
Olmsted	507-285-8370
Otter Tail	218-739-2528
St. Paul-Ramsey	
County PH	651-292-7726

Nếu tên quận của quý vị không có liệt kê ở đây hoặc để có thêm tin tức, xin gọi cán sự vụ nói cơ quan thiện nguyện của quý vị (Volag) hoặc Chương Trình Sức Khỏe Người Tị Nạn của Bộ Y Tế Minnesota ở số 612-676-5327.

Xuất bản bởi Chương Trình Sức Khỏe Người Tị Nạn Minnesota căn cứ vào những tài liệu từ Bộ Y Tế Massachusetts.

# Sách Hướng Dẫn cho Việc Thăm Định Sức khỏe Người Tị Nạn của Quý Vị

*Chào Mừng Quý Vị đến Minnesota*



**Bộ Y Tế Minnesota**  
**Chương Trình Sức Khỏe**  
**Người Tị Nạn**

---

---

## **VIỆC THẨM ĐỊNH SỨC KHỎE NGƯỜI TỊ NẠN LÀGÌ?**

Việc thẩm định sức khỏe người tị nạn là bước thứ nhất của quý vị trong vấn đề chăm sóc sức khỏe trên xứ Mỹ (U.S.). Đó là một việc chẩn khám sức khỏe đầy đủ và là thời gian để tìm ra các trục trặc về sức khỏe mà quý vị có thể có mà các trục trặc này có thể ngăn cản quý vị trong việc tìm được một việc làm hoặc được đi học. Việc thẩm định sức khỏe là một phần quan trọng của việc định cư và đời sống mới của quý vị trên xứ Mỹ.

Tất cả mọi người tị nạn, những người lánh cư, nguồn người nhập cảnh đặc biệt, và những người nhập cảnh từ đảo Cuba/ Haiti đến Minnesota phải được thẩm định sức khỏe.

Việc thẩm định sức khỏe của quý vị phải lấy hai buổi chẩn khám đầy đủ đến cơ quan cung ứng dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc chẩn y viện và gởi có:

- ▶ Duyệt lại các chẩn khám y tế của nước ngoài của quý vị
- ▶ Duyệt lại hồ sơ y bạ của quý vị
- ▶ Chẩn khám cơ thể quý vị
- ▶ Các thử nghiệm để tìm các loại nhiễm trùng
- ▶ Tạo các miễn nhiễm mà quý vị có thể cần.

Quý vị phải có được việc thẩm định sức khỏe này trong vòng 90 ngày sau khi quý vị đến Minnesota. Quý vị có thể hỏi để xin có một người nào nói cùng ngôn ngữ quý vị có mặt ở nơi khám mghiện cơ thể quý vị.

---

---

## **VIỆC THẨM ĐỊNH NÀY KHÁC VỚI VIỆC CHẨN KHÁM Y TẾ CỦA TÔI Ở NƯỚC NGOÀI RA SAO?**

Việc chẩn khám của quý vị ở nước ngoài là chỉ để tìm xem những điều kiện có thể giữ không cho quý vị được nhập cảnh vào xứ Mỹ, như là bệnh ho lao, những trục trặc về thể chất và/ hoặc là về tâm thần dính liền tới bạo động, và bệnh nghiện các chất ma túy.

## **VIỆC THẨM ĐỊNH NÀY TỐN KÉM BAO NHIÊU?**

Quý vị không phải trả tiền cho việc thẩm định sức khỏe. Chi phí sẽ được bảo đảm chi trả theo một trong hai cách thức: 1) Nếu quý vị có thể Medicaid thì Trợ Cấp Y Tế Minnesota (MA) sẽ trả tiền. 2) Nếu quý vị không có MA và quý vị là người tị nạn đã sống trên nước Mỹ dưới 90 ngày, chẩn y viện của quý vị có thể nhận tiền chi trả từ Bộ Y Tế Minnesota.

## **NHỮNG GÌ TÔI PHẢI MANG THEO?**

Khi quý vị đi thẩm định sức khỏe, hãy đem theo với quý vị những thứ sau đây nếu quý vị có:

- ▶ Túi hồ sơ IOM (Tổ Chức Di Cư Quốc Tế) cùng với tất cả hồ sơ y tế và phim chụp quang tuyến X.
- ▶ Hồ sơ các loại tạo miễn dịch
- ▶ Các hồ sơ y tế khác
- ▶ Bất cứ các thuốc được cấp nào mà quý vị có thể đang dùng

---

---

## **TÔI PHẢI ĐI ĐẾN ĐÂU?**

Quý vị có thể được thẩm định sức khỏe người tị nạn của quý vị tại cơ quan sức khỏe công cộng địa phương hoặc tại cơ quan cung ứng chăm sóc sức khỏe tiên khởi của quý vị.

## **CƠ QUAN SỨC KHỎE CÔNG CỘNG ĐỊA PHƯƠNG LÀGÌ?**

Mỗi quận trong tiểu bang Minnesota có một cơ quan sức khỏe công cộng địa phương. Cơ quan sức khỏe công cộng địa phương gần nhà quý vị sẽ giúp quý vị sắp xếp ngày hẹn cho việc thẩm định sức khỏe người tị nạn của quý vị. Những cơ quan này cũng sẽ cung ứng nhiều dịch vụ có thể giúp đỡ quý vị. Ví dụ như một số cơ quan có thể cung ứng các việc tạo miễn dịch và các thử nghiệm và điều trị cho một số bệnh.

## **CƠ QUAN CUNG ỨNG DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TIÊN KHỞI LÀGÌ?**

Cơ quan cung ứng dịch vụ chăm sóc sức khỏe tiên khởi là một chẩn y viện hoặc các nhân viên y tế chăm sóc sức khỏe thường xuyên cho quý vị, đặc biệt là khi quý vị bị bệnh, nếu quý vị cần chích thuốc, hoặc quý vị cần có sự trị liệu cho một trục trặc về sức khỏe.

Cơ quan chăm sóc tiên khởi là có một chẩn y viện thông thường hoặc người cung ứng dịch vụ chăm sóc sức khỏe thực hiện việc chăm sóc cho các nhu cầu chăm sóc sức khỏe đang cần đến của quý vị, và nếu thấy cần thiết, giới thiệu quý vị đến một vị bác sĩ chuyên khoa.

Cơ quan chăm sóc sức khỏe tiên khởi bao gồm nhiều dịch vụ về sức khỏe. Những dịch vụ này phải đáp ứng hầu hết những nhu cầu về chăm sóc sức khỏe của quý vị.